

Rev

Chapter 21

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν, καὶ γῆν καινήν; ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς
-וְ רָאִיתִי שָׁמַיִם קְדָשִׁים - כִּי הָרִאשׁוֹנִים שָׁמַיִם
[G2532](#) [G3708](#) [G3772](#) [G2537](#) [G2532](#) [G1093](#) [G2537](#) [G3588](#) [G1063](#) [G4413](#) [G3772](#)
καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.
-וְ הָ רִאשׁוֹנָה אָרֶץ קְלָפִי - הָ יָם אֵינְנֵנוּ יִשְׁנֵנוּ עוֹד
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1093](#) [G0565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#)

עוד: איננו והים עברו הראשונה והארץ הראשנים השמים כי חדשה וארץ חדשים שמים וארא

2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινήν, εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ
-וְ אֶת-הָ עִיר-הָ הַקְדוֹשָׁה יְרוּשָׁלַיִם קְדוֹשָׁה רָאִיתִי יוֹרְדֹת מִ-
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2419](#) [G2537](#) [G3708](#) [G2597](#) [G1537](#)
τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἠτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ
- הָ שָׁמַיִם-הָ מֵאֵת - הָ אֱלֹהִים מוֹכְנָה כְּ- כִלְיָה מְקֻשְׁשֶׁת לְ-
[G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2090](#) [G5613](#) [G3565](#) [G2885](#) [G3588](#)
ἀνδρὶ αὐτῆς.
אִישׁ אִשָּׁה
[G0435](#) [G0846](#)

לבעלה: המקשתת ככלה נכונה השמים מן האלהים מאת ירדת החדשה ירושלים הקדושה העיר את וארא

3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου, λεγούσης, Ἴδου, ἡ σκηνὴ
-וְ שְׁמַעְתִּי קוֹל גְּדוֹל מִ- הַכִּסֵּא אֹמֵר הִנֵּה - מִשְׁכַּן
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4633](#)
τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ
- הָ אֱלֹהִים-הָ עִם- - הָ אָדָם -וְ יִשְׁכֵן אִתָּם אִתָּם -וְ הֵם
[G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4637](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)
λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός].
עַמִּים שְׁלוֹ יִהְיוּ וְהָיָה -וְ הוּא - הָ אֱלֹהִים אִתָּם אִתָּם יִהְיֶה הֵם אִתָּם
[G2992](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2316](#)

יהיה האלהים והוא לעם לו יהיו והמה בתוכם ושכן האדם בני עם אלהים משכן הנה לאמר השמים מן גדול קול ואשמע
אלהיהם: אתם

4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν; καὶ ὁ θάνατος
-וְ יִמְחָה כָּל- דַּמְעָה מִ- עֵינֵיהֶם שְׁלָהֶם -וְ הָ מוֹת
[G2532](#) [G1813](#) [G3956](#) [G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2288](#)
οὐκ ἔστι ἔτι, οὐτε πένθος, οὐτε κραυγὴ, οὐτε πόνος; οὐκ ἔστι ἔτι, ὅτι
-לֹא יִהְיֶה עוֹד וְלֹא- אֲבָל -וְ צְעָקָה וְלֹא- כָּאֵב -לֹא יִהְיֶה עוֹד כִּי
[G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G3777](#) [G3997](#) [G3777](#) [G2906](#) [G3777](#) [G4192](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G3754](#)
τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.
- הָ רִאשׁוֹנִים קְלָפִי
[G3588](#) [G4413](#) [G0565](#)

עברו: הראשנות כי עוד יהיה לא וכאב וצעקה אבל וגם עוד יהיה לא והמות מעיניהם דמעה כל אלהים ומחה

5 καὶ εἶπεν ὁ καθηήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδου, καινὰ ποιῶ πάντα. καὶ
 -וְ אָמַר - הַיּוֹשֵׁב עַל- הַכִּסֵּא הַגָּדוֹל הַדְּשִׁים עוֹשֶׂה כָּל-וְ -וְ
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3708](#) [G2537](#) [G4160](#) [G3956](#) [G2532](#)

λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.
 אָמַר כָּתוּב כִּי אֵלֶּה - הַדְּבָרִים הַנְּאֻמִּים -וְ אֱמִתִּים הֵם
[G3004](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G1510](#)

הם:ונאמנים אמתיים האלה הדברים כי כתב אלי ויאמר חדש הכל עשה הנני הכסא על הישב ויאמר

6 καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν! ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ἡ ἀρχὴ
 -וְ אָמַר לִי נִהְיִי אֲנִי הַנְּנִי - הַאֵלֶּף -וְ - הַוָּו הַהַיְוּוּ הַהַיְוּוּ
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G0746](#)

καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος
 -וְ - הַקֶּץ אֲנִי ל- צָמָא אֶתֵּן מַ- מַּיִן - מַיִם
[G2532](#) [G3588](#) [G5056](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1372](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#)

τῆς ζωῆς δωρεάν.
 - הַחַיִּים הַחַיִּים הַחַיִּים
[G3588](#) [G2222](#) [G1432](#)

הנם:חיים מים ממעין לצמא אתן אני והסוף הראש והתו האלף אני נהיתה היה אלי ויאמר

7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ Θεὸς, καὶ αὐτὸς ἔσται
 -הַ מְנַצֵּחַ יִירָשׁ אֵלֶּה -וְ אֶהְיֶה לוֹ ל-אֱלֹהִים -וְ הוּא יִהְיֶה
[G3588](#) [G3528](#) [G2816](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#)

μοι υἱός:
 לִי בֶן-
[G1473](#) [G5207](#)

לבן:לי יהיה והוא לאלהים לו אהיה ואני הכל יירש המנצח

8 τοῖς δὲ δειλοῖς, καὶ ἀπίστοις, καὶ ἐβδελυγμένοις, καὶ φονεῦσιν, καὶ
 ל- אֲבָל- הַפְּתוּרִים -וְ הַחֲסֵרֵי-אֱמוּנָה -וְ הַמְתוּעָבִים הַמְתוּעָבִים -וְ רוֹצְחִים -וְ
[G3588](#) [G1161](#) [G1169](#) [G2532](#) [G0571](#) [G2532](#) [G0948](#) [G2532](#) [G5406](#) [G2532](#)

πόρνοις, καὶ φαρμάκοις, καὶ εἰδωλόατραις, καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν, τὸ
 זִנְיִים -וְ מְכַשְׁפִּים -וְ עוֹבְדֵי-אֱלִילִים -וְ כָּל- הַשִּׁקְרָנִים -
[G4205](#) [G2532](#) [G5333](#) [G2532](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5571](#) [G3588](#)

μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἐστὶν ὁ
 חֶלֶק שְׁלֵהֶם בַּ- הַיָּם הַשִּׁקְרָנִים הַשִּׁקְרָנִים הַשִּׁקְרָנִים הַשִּׁקְרָנִים הַשִּׁקְרָנִים הַשִּׁקְרָנִים
[G3313](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G2545](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#)

θάνατος ὁ δεύτερος.
 הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי
[G2288](#) [G3588](#) [G1208](#)

יהיה חלקם המכזבים וכל האלילים ועבדי והמכשפים והזונים והמרצחים והמנאילים מאמינים אינם ואשר הלב רכי אבל
 השני:המות הוא אשר ונפרית באש הבער באנם

9 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων, τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας
 -יְכָא אָקָד -מְ - שְׁבַע הַמַּלְאָכִים - הַאֲוִקְזִים -אָתְּ שְׁבַע הַקְּעֵרוֹת
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#)

τῶν γεμόντων τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
 - הַמַּלְאֹת הַשְּׁבַע הַמְּכּוֹת הַשְּׁבַע הַאֲחֵרֹנוֹת -יְ דַבֵּר אִתִּי אִתִּי
[G3588](#) [G1073](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#)

λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην, τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.
 לְאָמַר דְּעִוְרֹא דַּיְוֹ אֲרָאָה לְךָ אֶת-הַכְּלֶה הַשְּׁתִּי אֶת-הַשְּׁתִּי
[G3004](#) [G1204](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0721](#)

את וראך בא לאמר אלי וידבר האחרנות המכות שבע המלאות הקערות שבע הנשאים המלאכים משבעת אחד אלי ויבא
 | הש: אשת הכלה

10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν Πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ
 -יְ הוֹלִיכֵנִי אִתִּי -כִּי רִנָּה עַל-הַר גָּדוֹל -יְ רָם -יְ
[G2532](#) [G0667](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1909](#) [G3735](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5308](#) [G2532](#)

ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ
 הָרָאֲנִי אִתִּי אֶת-הָעִיר הַקְּדוּשָׁה הַקְּדוּשָׁה יְרוּשָׁלַיִם יוֹרְדֹת מִ-טוֹב
[G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2419](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ,
 הַשָּׁמַיִם מֵאֵת הַאֱלֹהִים
[G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים:מאת השמים מן ירדת הקדושה ירושלים הגדולה העיר ויראני וגבה גדול הר על ברוח ויוליכני

11 ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ. ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ
 יֵשׁ-לָהּ אֶת-כְּבוֹד הַאֱלֹהִים - הַזֶּה שֶׁלָּהּ דוּמָה לְאֶבֶן
[G2192](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5458](#) [G0846](#) [G3664](#) [G3037](#)

τιμωτάτω, ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι;
 יִקְרָה-בִּיּוֹתֵר כִּי-לְאֶבֶן יְשֵׁפָה מְבָרִיק
[G5093](#) [G5613](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2929](#)

הקרה:כעין המבהקת ישפה כאבן מאד יקרה כאבן נגהה ואור אלהים כבוד לה ויש

12 ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
 יֵשׁ-לָהּ חוֹמָה גְּדוּלָּה -יְ רָמָה יֵשׁ-לָהּ שְׁעָרִים שְׁנַיִם-עָשָׂר -יְ עַל-טוֹיִס
[G2192](#) [G5038](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5308](#) [G2192](#) [G4440](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἃ ἔστιν [τὰ
 הַשְּׁעָרִים הַמַּלְאָכִים שְׁנַיִם-עָשָׂר -יְ שְׁמוֹת כְּתוּבִים אֲשֶׁר הֵם -
[G4440](#) [G0032](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3686](#) [G1924](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραήλ.
 שְׁמוֹת הַשְּׁנַיִם-עָשָׂר שְׁבִטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
[G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

שמות הם אשר עליהם כתובים ושמות מלאכים עשר שנים השערים ועל לה שערים עשר ושנים וגבהה גדולה חומה לה ויש
 | ישראל:בני שבטי עשר שנים

13 ἀπὸ ἀνατολῆς, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ βορρᾶ, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ
 -מְ מִזְרָח שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה -יְ -מְ צָפוֹן שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה -יְ -מְ
[G0575](#) [G0395](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#)

νότου, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ δυσμῶν, πυλῶνες τρεῖς.
 דְּרוֹם שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה -יְ -מְ מְעָרָב שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה
[G3558](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1424](#) [G4440](#) [G5140](#)

14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως, ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ’ αὐτῶν
 -וְ - חוֹמַת - הָ-עִיר יֶשׁ-לָהּ יְסוּדוֹת שְׁנַיִם-עָשָׂר -וְ עֲלֵיהֶם עָשָׂר שְׁנַיִם-עָשָׂר
[G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2192](#) [G2310](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1909](#) [G0846](#)

δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ Ἀρνίου.
 שְׁמוֹת - - שְׁנַיִם-עָשָׂר שְׁלִיחֵי - הַ-שָּׁה
[G1427](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0652](#) [G3588](#) [G0721](#)

השה:שליחי עשר לשנים שמות עשר שנים ועליהם מוסדות עשר שנים העיר ולחומת

15 Καὶ ὁ λαῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ
 -וְ - הָ- מְדַבֵּר אֲתִי אֲתִי לֹ-הָיָה-לוֹ מְדָה קָנָה זָהָב כָּדִי לְמִדָּה
[G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3358](#) [G2563](#) [G5552](#) [G2443](#) [G3354](#)

τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
 -אֶת- הָ-עִיר -וְ - שְׁעָרֶיהָ שְׁלָהּ -וְ - חוֹמָתָהּ שְׁלָהּ
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#)

חומתה:ואת שעריה ואת העיר את בו למד זהב קנה היה אלי המדבר וביד

16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ
 -וְ - הָ- עִיר מְרֻבָּעַת מְנַחֶת -וְ - אַרְבָּעָה שְׁלָהּ כְמוֹ -וְ -
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5068](#) [G2749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3372](#) [G0846](#) [G3745](#) [G2532](#) [G3588](#)

πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ σταδίων δώδεκα
 רֻחַב -וְ מְדָד -אֶת- הָ-עִיר -בְּ- קָנָה -עַל- סְטָדִין שְׁנַיִם-עָשָׂר
[G4114](#) [G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2563](#) [G1909](#) [G4712](#) [G1427](#)

χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς, ἴσα ἐστίν.
 אֲלָפִים - אַרְבָּעָה -וְ - רֻחַב -וְ - נֹבַח שְׁלָהּ שְׁוִים הֵם
[G5505](#) [G3588](#) [G3372](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#) [G2470](#) [G1510](#)

המה:שויים וקומתה ורחבה ארכה ריס אלה עשר שנים המדה בקנה העיר את וימד כרחבה וארכה מרבע העיר ומושב

17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
 -וְ מְדָד -אֶת- חוֹמָתָהּ שְׁלָהּ מֵאָה אַרְבָּעִים -וְ אַרְבָּע
[G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G4083](#)

μέτρον ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.
 מְדָה אָדָם אֲשֶׁר הִיא מְלֶאךָ
[G3358](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0032](#)

המלאך:מדת היא אשר איש במדת אמות וארבע וארבעים מאה על חומתה את וימד

18 καὶ ἡ ἐνδώμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἴασπις; καὶ ἡ πόλις χρυσίον
 -וְ - בְנִין - חוֹמָה-הַ שְׁלָהּ יִשְׁפָּה -וְ - הָ- עִיר זָהָב
[G2532](#) [G3588](#) [G1739](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G2393](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5553](#)

καθαρόν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
 טְהוֹר דּוֹמָה לְ-זָכוּכִית טְהוֹרָה
[G2513](#) [G3664](#) [G5194](#) [G2513](#)

זכה:לזכוכית דומה מופז זהב והעיר ישפה אבן חומתה ובנין

19	οί	θεμέλιοι	τοῦ	τείχους	τῆς	πόλεως,	παντὶ	λίθῳ	τιμίῳ	κεκοσμημένοι;	ὁ
	-	יְסוּדוֹת	-	הַחֹמָה	-	הָעִיר	בְּכָל-	אֶבֶן	יְקָרָה	מְקֻשְׁטִים	-
	G3588	G2310	G3588	G5038	G3588	G4172	G3956	G3037	G5093	G2885	G3588
	θεμέλιος	ὁ	πρῶτος,	ἴσπρις;	ὁ	δεύτερος,	σάπφινος;	ὁ	τρίτος,	χαλκηδών;	
	הַיְסוּד	-	הַרְאשׁוֹן	יְשָׁפָה	-	שְׁנֵי	סַפִּיר	-	שְׁלִישִׁי	כְּלָקְרוֹן	
	G2310	G3588	G4413	G2393	G3588	G1208	G4552	G3588	G5154	G5472	
	ὁ	τέταρτος,	σμάραγδος;								
	-	רְבִיעִי	אַזְמַרְוִינְד								
	G3588	G5067	G4665								

ברקת: הרביעי שבו השלישי ספיר השני ישפה הראשון המוסד חפץ אבני בכל מרבצות העיר חומת ומוסדות

20	ὁ	πέμπτος,	σαρδόνυξ;	ὁ	ἕκτος,	σάρδιον;	ὁ	ἕβδομος,	χρυσόλιθος;	ὁ
	-	חֲמִישִׁי	שָׁהָם	-	שֵׁשִׁי	אֲדָם	-	שְׁבִיעִי	כְּרִיזוֹלִית	-
	G3588	G3991	G4557	G3588	G1623	G4556	G3588	G1442	G5555	G3588
	ὄγδοος,	βήρυλλος;	ὁ	ἕνατος,	τοπάζιον;	ὁ	δέκατος,	χρυσόπρασος;	ὁ	
	שְׁמִינִי	בְּרוֹל	-	הַשִּׁיעִי	טוֹפָז	-	עֶשְׂרִי	כְּרִיזוֹפָרֶס	-	
	G3590	G0969	G3588	G1766	G5116	G3588	G1182	G5556	G3588	
	ἐνδέκατος,	ὑάκινθος;	ὁ	δωδέκατος,	ἀμέθυστος.					
	אַחַד-עָשָׂר	הַיְאֻקִּינֹת	-	שְׁנַיִם-עָשָׂר	אַחְלָמָה					
	G1734	G5192	G3588	G1428	G0271					

אחלמה: העשר שנים לשם העשר אחד נפך העשירי פטרה התשיעי שהם השמיני תרשיש השביעי אדם הששי יהלם החמישי

21	καὶ	οἱ	δώδεκα	πυλῶνες,	δώδεκα	μαργαρίται;	ἀνὰ	εἷς	ἕκαστος	τῶν
	-	-	שְׁנַיִם-עָשָׂר	הַשְּׁעָרִים	שְׁנַיִם-עָשָׂר	פְּגִינִים	כָּל-	אֶחָד	וְאֶחָד	מֵ-
	G2532	G3588	G1427	G4440	G1427	G3135	G0303	G1520	G1538	G3588
	πυλώνων	ἦν	ἐξ	ένος	μαργαρίτου;	καὶ	ἡ	πλατεῖα	τῆς	πόλεως
	הַשְּׁעָרִים	הָיָה	מֵ-	פְּגִינָה	אַחַת	-	-	רְחוֹב	-	הָעִיר
	G4440	G1510	G1537	G1520	G3135	G2532	G3588	G4113	G3588	G4172
	καθαρόν,	ὡς	ὑάλος	διαυγής.						
	טְהוֹר	כְּ-	זְכוּכִית	בְּהִיר						
	G2513	G5613	G5194	G1306						

בהירה: כזכוכית מופז זהב העיר ורחוב אחת מרגלית ושער שער כל מרגליות עשרה שתים הם השערים עשר ושנים

22	Καὶ	ναὸν	οὐκ	εἶδον	ἐν	αὐτῇ;	ὁ	γὰρ	Κύριος	ὁ	Θεὸς	ὁ
	-	הַיְכָל	-	רְאִיתִי	בָּהּ	בָּהּ	-	כִּי-	אֲדוֹן	-	אֱלֹהִים	-
	G2532	G3485	G3756	G3708	G1722	G0846	G3588	G1063	G2962	G3588	G2316	G3588
	Παντοκράτωρ,	ναὸς	αὐτῆς	ἐστιν --	καὶ	τὸ	Ἄρνιον.					
	שְׁרֵי	הַיְכָלָהּ	שֶׁלָּהּ	הוּא	-	-	הַשֶּׁה					
	G3841	G3485	G0846	G1510	G2532	G3588	G0721					

והשה: הוא היכלה צבאות אלהים יהוה כי בה ראיתי לא והיכל

23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης, ἵνα
 -וְ -הָ עיר -לא צריכה יש-לָּ ל- שמש -ולא- ל- ירח קרי
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4582](#) [G2443](#)

φαίνωσιν αὐτῆς; ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ
 יאירוּ לָהּ - כי כבוד - ה-אלהים האיר אותה וְ- -
[G5316](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

λύχνος αὐτῆς τὸ Ἄρνιον.
 נרָהּ לְשֶׁהָ - ה-שָׁה
[G3088](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0721](#)

השה:הוא נורה לה האיר אלהים כבוד כי הירח ולגנה השמש לאור צריכה איננה והעיר

24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς; καὶ οἱ βασιλεῖς
 -וְ יתהלכוּ - ה-גוים ב- ד- אורה שְׁלָהּ -וְ- - מלכי
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#)

τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν <καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν> αὐτῶν εἰς αὐτήν.
 - ה-אָרֶץ מביאים את- כבוד -וְ- כבוד - ה-גוים שְׁלָהּ -אל- תוכה
[G3588](#) [G1093](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0846](#)

אליה:ותפארתם כבודם מביאים ארץ ומלכי לאורה ילכו והגוים

25 καὶ οἱ πυλώνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νύξ γὰρ οὐκ
 -וְ - שַׁעְרֶיהָ שְׁלָהּ -לא- לא- יסגרו יומם לילה כי לא
[G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2808](#) [G2250](#) [G3571](#) [G1063](#) [G3756](#)

ἔσται ἐκεῖ.
 יהיה שם
[G1510](#) [G1563](#)

שם:יהיה לא לילה כי יסגרו לא יומם ושעריה

26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
 -וְ יביאו את- כבוד -וְ- את- כבוד - ה-גוים -אל- תוכה
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G0846](#)

ותפארתם:הגוים כבוד בה והביאו

27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν, καὶ ὁ ποιῶν βδέλυγμα
 -וְ -לא- לא- יכנס אל- תוכה כל- טמא -וְ- - ה-עושה תועבה
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0946](#)

καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ
 -וְ שקר -אם- לא - ה-כתובים ב- ספר - ה-חיים -
[G2532](#) [G5579](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#)

Ἄρνιου.
 ה-שָׁה
[G0721](#)

השה:של החיים בספר הכתובים אם כי ושקר תועבה ועשה שמא כל בה יבוא ולא